

## **The CEFR Companion Volume: Enhancing engagement in language education.**

***Le volume complémentaire du CECR :  
Renforcer l'engagement dans l'enseignement des langues.***

***Reflection Day, Journée de réflexion, 15.06.2023***

Enrica Piccardo

OISE-University of Toronto

[enrica.piccardo@utoronto.ca](mailto:enrica.piccardo@utoronto.ca)

## A reminder: The CEFRCV is a replacement not a guide

**With this new, user-friendly version**, the Council of Europe responds to the many comments that the 2001 edition was a very complex document that many language professionals found difficult to access. [...]

**The updated and extended** version of the CEFR **illustrative descriptors** contained in this publication **replaces the 2001 version of them**. (Council of Europe, 2020, p. 21)

***Avec cette nouvelle version plus accessible**, le Conseil de l'Europe répond aux nombreux commentaires selon lesquels la publication de 2001 était un document très complexe que de nombreux professionnels des langues trouvaient difficile d'accès. [...]*

*Cette publication contient également une **version mise à jour et amplifiée des descripteurs** du CECR, **qui remplace la version de 2001**. (Conseil de l'Europe, 2020, p. 21)*

**CEFR 2001:** 40 language versions. **CEFR 2020:** 13 versions so far: Arabic; Basque, Dutch, English, Estonian, French, German, Italian, Japanese, Maltese, Norwegian, Spanish, Turkish (Chinese, Czech & Mongolian coming)

# The CEFRVC: multiple implications

## *Le CEFRVC: des implications multiples*

- **Fostering linguistic diversity** both by integrating home languages in the class and by expanding the number of languages taught beyond English;

*Favoriser la diversité linguistique en intégrant les langues parlées à la maison dans les cours et en augmentant le nombre de langues enseignées au-delà de l'anglais ;*

- **Supporting and enhancing language learning** through the Action-oriented Approach and the development of digital literacy through in person, blended and online teaching (responds to the needs identified through the ECML 2022 post-Covid survey);

*Soutenir et renforcer l'apprentissage des langues grâce à l'approche orientée vers l'action et au développement de la culture numérique par le biais d'un enseignement en présentiel, hybride et en ligne (répond aux besoins identifiés par l'enquête post-Covid 2022 du CELV) ;*

- **Aligning with the Charter** on Education for Democratic Citizenship and Human Rights **and the** Reference Framework of Competences for Democratic Culture (**RFCD**);

*Être cohérent avec Charte sur l'éducation à la citoyenneté démocratique et l'éducation aux droits de l'homme le Cadre de référence des compétences pour une culture de la démocratie (RFCD) ;*

- Enabling the pursuit of the Council of Europe's goals in the field of language policies and education (Recommendation on Plurilingual and Intercultural Education for Democracy, 2022);

*Permettre la poursuite des objectifs du Conseil de l'Europe dans le domaine des politiques linguistiques et de l'éducation (Recommandation sur l'éducation plurilingue et interculturelle pour la démocratie, 2022) ;*

- Broadening of the scope of language education through the development of an inclusive, intercultural and plurilingual education for democracy.

*Élargir le champ de l'éducation aux langues par le développement d'une éducation inclusive, interculturelle et plurilingue pour la démocratie.*

## CEFRVC-inspired innovation: some examples

### *Innovation inspirée par le CEFRCV: quelques exemples*

- **Netherlands:** integration of the descriptors from the Companion Volume into new national attainment targets
- **Spain:** integration of mediation into attainment targets for both the national network of adult education (EOIs) and the national association of university language centres
- **Austria:** Certificate of Plurilingualism (upper secondary, professional)
- **Finland:** new version of the European Language Portfolio for Higher Education, based on the Companion Volume
- **Italy:** network of primary and secondary schools in Lombardy (Milan), Lazio (Rome), and Campania (Naples), with teachers implementing plurilingual action-oriented scenarios
- **Israel:** integration of mediation into the national curriculum
- **Pays-Bas :** *intégration des descripteurs du Companion Volume dans de nouveaux objectifs de résultats nationaux*
- **Espagne :** *intégration de la médiation dans les objectifs de réussite du réseau national d'éducation des adultes (EOI) et de l'association nationale des centres universitaires de langues*
- **Autriche :** *Certificat de plurilinguisme (secondaire supérieur, professionnel)*
- **Finlande :** *nouvelle version du Portfolio européen des langues pour l'enseignement supérieur, basée sur le Companion Volume.*
- **Italie :** *réseau d'écoles primaires et secondaires en Lombardie (Milan), dans le Latium (Rome) et en Campanie (Naples), avec des enseignants mettant en œuvre des scénarios plurilingues orientés vers l'action.*
- **Israël :** *intégration de la médiation dans le programme d'études national*

## Aims of the meeting (4 main aims) *Buts de la journée (4 buts principaux)*

- Exchanging on implications of the CEFRCV at the macrolevel (language policies), meso level (curriculum reform) micro level (teaching practices)

*Échanger sur les implications du CECRVC au niveau macro (politiques linguistiques), au niveau méso (réforme des programmes) et au niveau micro (pratiques d'enseignement).*

- Planning ways to debunk misunderstandings and misrepresentations of the CEFR project (from the CEFR 2001 to the CEFRCV)

*Planifier des moyens de contrer les malentendus et les représentations erronées du projet du CECR (du CECR 2001 au CECRVC)*

- Reflecting on the core concepts of the CEFRCV (mediation, plurilingualism and action-orientation) in relation to each other and to the broader academic developments in language education

*Réfléchir aux concepts clés du CEFRCV (médiation, plurilinguisme et orientation vers l'action) en relation les uns avec les autres et avec les développements académiques plus larges dans le domaine de l'éducation aux langues.*

- Discussing the potential of the CEFRCV in relation to digitally-mediated language education

*Discuter du potentiel du CEFRCV en ce qui concerne l'éducation aux langues à l'aide de supports numériques.*

## Criteria used to put together this group

- High interest in and/or contribution to the work of the CEFR expert group
- Solid and diverse experience related to the CEFR and CEFR CV at various levels
- Contribution to CEFR constructs-related research policy and practice
- Knowledge of diverse contexts and actions
- Ability to act as multipliers

## *Critères suivis dans la formation de ce groupe*

- *Grand intérêt pour les travaux du groupe d'experts du CEFR et/ou contribution à ces travaux*
- *Expérience solide et diversifiée liée au CEFR et au CEFR CV à différents niveaux*
- *Contribution à la recherche, à la politique et à la pratique liées aux concepts du CEFR*
- *Connaissance de divers contextes et actions*
- *Capacité à agir en tant que multiplicateurs*



**Looking for feedback and feedforward  
“picking your brains” and creating an extended network**

***Nous aimerions recevoir du feedback mais aussi du ‘feedforward’  
“picking your brains” et créer un réseau***

***Have a good reflection day!  
Je vous souhaite une bonne journée de réflexion!***

**Some practical information on the unfolding of the reflection day**

***Des informations pratiques pour le déroulement de la journée de réflexion***